Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kapłan przyrządzi je: jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną – i przebłaga za nią kapłan przed obliczem JAHWE z powodu upływu (krwi) jej nieczystości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy kapłan złoży jednego ptaka na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną. W ten sposób, z powodu upływu krwi czyniącego ją nieczystą, kapłan dokona za nią przebłagania przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan złoży jednego na ofiarę za grzech i drugiego na ofiarę całopalną: tak dokona kapłan przebłagania za nią przed JAHWE z powodu upływu jej nieczystości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z których ofiarować będzie kapłan, jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalenia: tak ją oczyści kapłan przed Panem od płynienia nieczystości jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który jedno uczyni za grzech, a drugie na całopalenie i będzie się modlił za nię przed Panem, i za płynienie nieczystości jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan złoży w ofierze jednego jako ofiarę przebłagalną, drugiego jako ofiarę całopalną. W ten sposób kapłan dokona za nią przebłagania wobec Pana z powodu jej nieczystego upływu [krwi]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan je przyrządzi: jedno jako ofiarę za grzech, a drugie jako ofiarę całopalną i tak dokona kapłan za nią przebłagania przed Panem za jej nieczysty upływ. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan złoży w ofierze: jednego na ofiarę przebłagalną za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną. W ten sposób kapłan dokona przed JAHWE przebłagania za jej nieczysty upływ. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan złoży jednego na ofiarę przebłagalną, drugiego na całopalenie. Tak dokona zadośćuczynienia przed JAHWE za upływ krwi, który czynił ją nieczystą». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan złoży [je] w ofierze: jednego jako przebłaganie, drugiego na całopalenie. W ten sposób kapłan dokona za nią zadośćuczynienia wobec Jahwe za jej upływ, który powodował jej nieczystość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I złoży kohen jednego na oddanie za grzech [chatat], a drugiego na oddanie wstępujące [ola], i kohen dokona za nią przebłagania przed Bogiem z [powodu] wycieku, przez który stała się rytualnie skażona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесе священик одне за гріх і одне в цілопалення, і священик надолужить за неї перед Господом, за витікання її нечистоти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan spełni jednym ofiarę zagrzeszną i drugim całopalenie; tak ją rozgrzeszy z upławów jej nieczystości przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan przeznaczy jednego na dar ofiarny za grzech, a drugiego na całopalenie; i kapłan dokona za nią przebłagania przed Jehową w związku z jej nieczystym wyciekiem. |